CURRICULUM VITAE

DATI PERSONALI

Nome	**CAMILLA PIERETTI**
e-mail	camilla_pieretti@libero.it
Tel. (cellulare)	+39 338 2981987
Indirizzo	Via Ruggero Boscovich 31, 20124 Milano (MI)
Luogo e data di nascita	Milano, 12/07/1987
P.IVA	08611030969

ESPERIENZE LAVORATIVE

Traduzione Letteraria:

2021 – *Le dodici vite di Alfred Hitchcock*, Edward White, Il Saggiatore, 2022.
2021 – *Bere come un vero scrittore*, a c. di Margaret Kaplan, Il Saggiatore 2021.
2020 – *Like a Rolling Stone,* di Bob Dylan, a c. di Jeff Burger, Il Saggiatore 2021.
2020 – *Allo zoo con papà,* di Tom Curtis, Il Saggiatore, 2021.
2020 – *Il libro dei giochi*, di Michael Rosen, Il Saggiatore,
2020-19 – *Nell'abisso,* di Anthony David, Il Saggiatore, 2020.

2019 – *Una splendida rivolta* di AA. VV. Co-traduzione
2018 – *Led Zeppelin by Led Zeppelin*, Rizzoli Lizard, 2018.

2018-17 –*L'esilio impossibile*, di George Prochnik, Il Saggiatore, 2018.
2017 – *Il modo di dire addio*, di Leonard Cohen, Il Saggiatore, 2017.
2017 – *I ricchi* di Joyce Carol Oates, Il Saggiatore, 2017. Co-traduzione.
2016 – *Dynasty* di Tom Holland, Il Saggiatore, Milano 2017.

2016-15 – *Storie segrete degli alberi* di Noel Kingsbury, Ricca ed., 2016.

2014 – *Viaggio in Francia* di E. Wharton, Ibis edizioni, Como 2014.
(co-traduzione nell'ambito del corso dell'Agenzia TuttoEuropa).

2013 – *50 macchine che hanno cambiato il corso della storia* di E. Chaline, Ricca editore, Roma 2013.

2013 – *Etiopi: una storia* di R. Pankhurst, Beit c.e., 2014 (co-traduzione).
2012 – *Tunisia* di K. J. Perkins, Beit c.e., 2014.
2011 – Traduzione di un testo pubblicato nel volume *Il Nazista di Trieste* di S. J. Pucher, Beit casa editrice, Trieste 2011.

Revisione:

2015, CAI MILANO - *Sciare in salita*, AA.VV., Cai Milano 2015
2015-13, ANASTASIA DI FLORA SALA, redazione e revisione testi, correzione bozze.
2013, C. UJKA – *Il Paese del Male*, Quirico e Piccinin da Prata, Neri Pozza 2013.
2012, UNIVERSITÀ DI BOLOGNA – *Facoltà di scelta*, Ichino e Terlizzese, Rizzoli 2013.

Traduzione Tecnica:

2022-21, SWISSINFO, Svizzera: traduzioni EN>IT
2022-21, LOCTEAM SRL, Barcellona: traduzioni EN>IT e ES>IT
2022-13, QABIRIA STUDIO SLNE, Barcellona – Project Manager e Traduttore.
2022-17, PSG TRANSLATIONS, Ancona – Traduttore freelance EN>IT e AR>IT
2019-15, LANGXPRESS, Milano – Traduttore e revisore EN>IT.
2019-15, NEW LINE SRL, Milano – Traduzione IT>EN dei contenuti del sito web
2016-13, NENO LANGUAGE SERVICES, Brescia – Traduttore ES>IT e AR>IT.
2015, CAI MILANO – Sottotitolazione IT>EN del film *Sciare in salita*
2014-13, EUROLOGOS QUALITRAD, Trieste – Revisore EN>IT>EN e ES>IT>ES.

ISTRUZIONE

Master II livello: 2014 **Scuola di Specializzazione in Traduzione Editoriale** presso l'Agenzia Formativa TuttoEuropa di Torino, 92/100.

Laurea Magistrale: 2012 **Laurea in Traduzione** presso la SSLMIT di Trieste, 110/110 e lode. Tesi: "*A History of Modern Tunisia*, traduzione e analisi delle revisioni."

Laurea Triennale: 2010 **Laurea in Comunicazione interlinguistica applicata** presso la SSLMIT di Trieste con votazione 110/110 e lode.

Scuola superiore: Liceo classico G. Berchet, Milano, 100/100.

FORMAZIONE AGGIUNTIVA

Lingua māori: 2019 Te reo Māori - livello base, docente Damien Pitiroi, Taupo, Nuova Zelanda.

Lingua araba: 2012 Sett-Dic, QALAM WA LAWH SCHOOL FOR ARABIC STUDIES, Rabat, Marocco – livelli **Intermediate III, Advanced I e Advanced II**.

2010 Lug-Ott, UNIVERSITÀ DI DAMASCO, Higher Language Institute, Damasco, Siria – livelli **Beginner II e Beginner III**

Lingua spagnola: 2007 UNIVERSIDAD DE GRANADA - Curso Intensivo, nivel Superior A.

COMPETENZE LINGUISTICHE

	LETTURA	SCRITTURA	ESPRESSIONE ORALE
INGLESE	C2	C1	C1
SPAGNOLO	C2	C1	C1
ARABO	B2	B1	B2

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Competenze informatiche: Buona conoscenza di Microsoft Office (ECDL) e vari CAT Tools. Conoscenza base di Photoshop e InDesign.

Competenze relazionali: Abile nell'organizzare la mia attività autonomamente, come freelance godo di tempistiche assai flessibili, adattabili alle diverse esigenze della committenza. All'occorrenza, tuttavia, sono perfettamente in grado di lavorare in gruppo o con orari fissi.

Competenze artistiche:	Scrittura, disegno, fotografia (livello amatoriale).
Aspetti caratteriali:	Spinta da un forte senso del dovere e da una grande determinazione, mi impegno sempre a fondo per raggiungere i miei obiettivi. Mi ritengo precisa e attenta nel mio lavoro e pronta ad imparare quando mi trovo di fronte a nuove sfide.
Interessi personali:	Ho sempre amato leggere, divorando libri in quantità, e fin da piccola ho aspirato a un lavoro che mi facesse stare a stretto contatto con la letteratura e la parola scritta. Imparare altre lingue mi ha permesso di ampliare ulteriormente la mia visione del mondo, reale e immaginario. Tra le altre mie grandi passioni ci sono i viaggi e lo sport, in particolare scialpinismo, arrampicata, escursionismo e vela.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs. 196/2003.